

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de octubre, 2024



猫の飼育マナーアップ

CUMPLAMOS CON LAS REGLAS CUANDO TENEMOS GATOS COMO MASCOTAS (Neko no shiiku manā appu)

Están aumentando los problemas entre los vecinos debido a los gatos. Uno de los más grandes motivos es que dejan que el gato salga libremente a la calle. Unos ejemplos de los problemas son: las heces y orina, los maullidos, rompen las bolsas de basura o tienen crías con gatos sin dueños. En las zonas residenciales es mejor tener a los gatos dentro de casa para evitar accidentes y problemas con los vecinos.

PUNTOS IMPORTANTES A LA HORA DE TENER GATOS (*Neko wo kau toki no pointo*)

- ① Tratar de tenerlos dentro de casa.
- ② Ponerles un chip o escribir la información necesaria en su collar...Esto servirá en caso de que el gato se pierda y también para diferenciarlo de los gatos sin dueño.
- ③ Cirugía de infertilidad o castración.
- ④ Tener preparado un lugar donde lo puedan dejar en casos de emergencia...Es importante pensar con anticipación un lugar donde lo puedan dejar en el caso de que el dueño se enferme o tenga un accidente y no pueda cuidar del gato.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 226.

青少年健全育成の集い・子どもフェスティバル

REUNION POR LA FORMACION SALUDABLE DE LOS JOVENES Y FESTIVAL DE NIÑOS

(*Seishōnen kenzen ikusei no tsudoi, kodomo festival*)

Lugar: Primo Hall Yutorogi / Pista frente a Yutorogi.

Informes: División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jovenes (*Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*), anexo 263 / Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707.

CEREMONIA POR LA FORMACION SALUDABLE DE LOS JOVENES (*Seishōnen kenzen ikusei no tsudoi*)

Se premiará a las personas que apoyan la formación de los jóvenes y realizan actividades para guiarlos.

Fecha y hora: Sábado 9 de noviembre, 9:30 a 10:45 am.

Lugar: Primo Hall Yutorogi, shō hall.

*Para más información, consulte la página oficial de la ciudad.

FESTIVAL DE NIÑOS (*Kodomo festival*)

Fecha y hora: Sábado 9 de noviembre, 11:00 am a 3:00 pm / Domingo 10 de noviembre, 10:00 am a 3:00 pm.

*Puede que el contenido cambie. Para más información, ver el panfleto que se distribuirá en las instituciones públicas.

○ATRACCIONES

Presentaciones en la plaza, en caso de lluvia dentro de Yutorogi.

○EXPOSICION DE LOS POSTERS ELEGIDOS

○OTROS

Juegos y presentación de baile y teatro.

SOLO EL SABADO 9

11:00 am a 2:30 pm.

-Puestos de venta de comida. En la pista frente a *Yutorogi* (puede que se cancele en caso de lluvia).

REGULACION DEL TRANSITO (*Kōtsū kisei wo okonaimasu*)

Debido al evento se restringirá el tránsito en la pista frente a *Yutorogi*.

Fecha y hora: Sábado 9 de noviembre, 6:00 am a 4:00 pm.

CAMBIO DEL PARADERO DEL OMNIBUS HAMURAN (*Hamuran basutei wo ichiji idō*)

Fecha y hora: Sábado 9 de noviembre, 8:00 am a 4:00 pm.

Favor de ver el mapa en la página 3 del boletín del 15 de octubre en japonés.

11 月から LINE で窓口の混雑状況の確認や施設予約ができます

A PARTIR DE NOVIEMBRE SE PODRA VERIFICAR SI LA VENTANILLA DE LA MUNICIPALIDAD ESTA CONGESTIONADA Y TAMBIEN RESERVAR INSTITUCIONES PUBLICAS VIA LINE

(11 gatsu kara LINE de madoguchi no konzatsu jōkyō no kakunin ya shisetsu yoyaku ga dekimasu)

A partir de noviembre en la cuenta de LINE de la ciudad se podrá ver el estado de congestión de la ventanilla en la municipalidad y también realizar reservas de las instituciones públicas.

Como registrarse: Hay dos formas de registrarse.

-Buscar la cuenta como *Hamura shi* o @hamura_city.

-Desde la página para añadir amigos elija QR y lea el código QR que aparece en el boletín en japonés página 5 parte de arriba.

Informes: División de Políticas de Información (*Jōhō Seisakuka*), anexo 518.

令和 7 年度 保育園等・幼稚園 園児募集

INSCRIPCIONES PARA LAS GUARDERIAS Y JARDINES DE INFANCIA

(*Reiwa 7 nendo hoikuentō, yōchien enji boshū*)

●DISTRIBUCION DEL PANFLETO Y FORMULARIO PARA LAS GUARDERIAS (*Hoikuentō riyō mōshikomi annai haifu*)

El panfleto y formulario se distribuirá a partir del viernes 1 de noviembre.

Lugar de distribución: *Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari*, guarderías de la ciudad, centros recreativos (*Jidōkan*) de la ciudad.

*El panfleto y formulario se puede descargar también de la página oficial de la ciudad (a partir del viernes 1 de noviembre).

Inscripciones: A partir del lunes 2 a viernes 13 de diciembre (primera convocatoria).

*Los detalles se informarán en el boletín de *Hamura* del 15 de noviembre.

*Si desea aplicar a guarderías de otras ciudades, debe consultar con anticipación.

*Si desea utilizar los jardines de infancia autorizados o guarderías autorizadas, debe consultar directamente en el lugar.

●CONVOCATORIA PARA LOS JARDINES DE INFANCIA (*Yōchien nyūenji boshū*)

La distribución de los formularios, visita con anticipación y explicación se debe consultar en cada jardín de infancia.

Formulario: A partir del martes 15 de octubre en cada jardín de infancia.

Inscripciones: A partir del viernes 1 de noviembre en cada jardín de infancia.

Lista de los jardines de infancia:

Nombre	Lugar	Teléfono
Luther Hamura Yōchien	Hanehigashi 2-19-29	042-554-6351
Murano Kobato Yōchien	Ozakudai 5-23-1	042-554-1303
Gonokami Yōchien	Midorigaoka 1-10-10	042-554-6878
Hamura Zenrin Yōchien	Futabachō 2-10-7	042-551-1675
Sakae Yōchien	Sakaechō 1-7-3	042-555-0723
Fuji Gakuin Yōchien	Shinmeidai 1-23-3	042-555-1241

Informes: División de Apoyo a la Crianza, Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (*Kosodate Shienka Hoiku, Yōchien kakari*), anexo 233.

10月22日～31日は駅前放置自転車クリーンキャンペーン

CAMPAÑA DE LIMPIEZA DE BICICLETAS ABANDONADAS FRENTE A LA ESTACION (10 gatsu 22 kara 31 nichi wa ekimae hōchi jitensha clean kyanpēn)

HAY PERSONAS A LAS QUE LAS BICICLETAS ABANDONADAS LES CAUSA PROBLEMAS

- Las bicicletas estacionadas sobre las franjas amarillas, bloques braille (*tenji block*) de las calles, obstaculizan a las personas con dificultades visuales a transitar tranquilamente.
- Estacionar bicicletas cerca de la estación hace la calle más estrecha, ocasionando molestias a las personas que llevan coches de bebés y personas en sillas de ruedas.
- Puede que a causa de que dejó su bicicleta en un lugar que no debe, cause un accidente. Favor de dejar su bicicleta en los estacionamientos determinados.

AREA DONDE ESTA PROHIBIDO ESTACIONAR BICICLETAS (*Hōchi kinshi kuiki*)

Dentro del radio de 400 metros alrededor de las estaciones de *Hamura* y *Ozaku*.

*Las bicicletas y motocicletas que se encuentran estacionadas en lugares prohibidos son llevadas a un almacén donde deberá pagar una multa para recogerla.

*Para más información favor de consultar.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (*Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari*), anexo 216 / Almacenamiento de bicicletas (*Jitensha Hokanjo*) ☎042-579-4815.

ボッチャ体験教室

EXPERIMENTEMOS JUGAR BOCHAS (Boccha taiken kyōshitsu)

Así sea la primera vez que juega, se divertirá! Puede entrar y salir libremente dentro del horario.

Fecha y hora: Sábado 9 de noviembre, 9:30 a 11:00 am.

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura*, hall 1.

Dirigido: Todos pueden participar, desde niños hasta personas de edad, personas con discapacidad.

Llevar: Ir con ropa cómoda, llevar zapatillas para interior, bebida con tapa.

Informes: S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033.

ボッチャはむら大会

CAMPEONATO DE BOCHAS DE HAMURA (Boccha Hamura taikai)

Los mejores equipos participarán en el campeonato que se realizará el sábado 25 de enero de 2025.

Fecha y hora: Sábado 30 de noviembre, 9:30 am a mediodía.

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura*.

Dirigido: Equipos conformados por residentes (desde estudiantes de primaria) o trabajadores de la ciudad.

*Equipos de 3 a 6 personas.

Capacidad: 12 equipos (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Miércoles 16 de octubre a jueves 21 de noviembre, enviando el formulario por fax, correo electrónico o directamente a S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033 (horario de atención 9:00 am a 5:00 pm, excepto los lunes que no son feriados).

*El formulario se distribuye en S&D Sports Arena *Hamura* y se puede descargar de la página oficial de la ciudad.

第 55 回羽村市文化祭

FESTIVAL CULTURAL DE HAMURA NUMERO 55 (Dai 55 kai Hamura shi bunkasai)

Período: Domingo 13 de octubre a lunes 4 de noviembre.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*.

Informes: Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707.

PRESENTACION EN EL HALL (*Hōru happyō*)

Sábado 19 de octubre, hall grande, 12:20 a 4:55 pm...Instrumentos occidentales.

Sábado 19 de octubre, hall pequeño, 1:00 a 3:30 pm...Otras presentaciones.

Domingo 20 de octubre, hall grande, 12:40 pm a 4:40 pm... Coro.

Sábado 26 de octubre, hall grande, 11:00 am a 3:00 pm... Baile occidental.

Sábado 26 de octubre, hall pequeño, 12:00 a 12:45 pm...Presentación de Kunitachi Band.

Domingo 27 de octubre, hall grande, 11:20 am a 4:30 pm...Baile japones.

Domingo 27 de octubre, hall pequeño, 10:30 am a 4:00 pm...Otras presentaciones.

Sábado 2 de noviembre, hall grande, 11:00 am a 3:10 pm...Música japonesa.

Domingo 3 de noviembre, hall grande, 11:20 am a 2:50 pm....Baile occidental.

EXPOSICION (*Tenji happyō*)

10:00 am a 4:30 pm Domingos hasta las 4:00 pm		Miércoles 16 a domingo 20 de octubre	Miércoles 23 a domingo 27 de octubre	Miércoles 30 de octubre a domingo 3 de noviembre
1er piso	<i>Tenjishitsu</i>	Cerámica	Pintura	Fotografía
2do piso	<i>Kaigishitsu</i>	Cartas ilustradas	Poesía	Poesía
	<i>Gakushūshitsu</i> 1A / 1B	Manualidades	Pintura, caligrafía	Tejido
	<i>Gakushūshitsu</i> 2A	<i>Yutorogi</i>	Arte en arcilla	<i>Hamura Seinen Gakyū</i> Friend
	<i>Kōzashitsu</i> 1A	Pintura	Caligrafía	Manualidades
	<i>Kōzashitsu</i> 1B	-		-
	<i>Kōzashitsu</i> 2	<i>Igo</i> (sábado, domingo)	-	-
3er piso	Pasillos	Exposición de trabajos de caligrafía		
	<i>Sōsakushitsu</i> 1	Pintura en óleo	Caligrafía	<i>Ikebana</i>
	<i>Sōsakushitsu</i> 2	Lugar de descanso (miércoles a domingo)		
	<i>Sōsakushitsu</i> 3	-	-	<i>Ikebana</i> (sábados)
	<i>Washitsu</i>	-	Ceremonia del té (sábados)	
	<i>Sōsakushitsu</i> 2 Exposición	Pintura en óleo	<i>Yutorogi</i>	Carpintería, artesanía

PRESENTACION EN LA PLAZA (*Kōryū hiroba happyō*)

Sábado 2 de noviembre, 1:00 a 1:50 pm...Baile occidental.

Sábado 2 de noviembre, 2:30 a 3:20 pm...Baile japonés.

*En caso de lluvia se realizará en el hall pequeño.

*En el 1er piso los sábados y domingos de 11:00 am a 3:00 pm habrá un puesto de café y dulces.

*En el 3er piso *sōsakushitsu* 2, viernes de 11:00 am a 4:00 pm habrá un puesto de café y dulces.

EVENTOS ESPECIALES (*Tokubetsu kikaku*)

-Sábado 19 de octubre, hall pequeño, 1:00 pm

Presentación musical de *Hokuto shi Hōgaku ansanburu ensō*.

-Sábado 26 de octubre, hall pequeño, mediodía.

Presentación musical de *Kunitachi* Band.

-Lunes 4 de noviembre, hall grande, 1:00 pm.

Presentación musical de *Tōkyō Midwest Suisō Gakudan*.

CLASES DE PRUEBA (*Taiken kyōshitsu*)

Algunos grupos realizarán clases de prueba como: magia, arte en arcilla, ballet, ukulele, danza folklórica, cuentos ilustrados, baile hula, canto, pintura en óleo, tejido, poesía, *igo*, *ikebana*. Para más información consultar el boletín de *Hamura* del 15 de octubre.

*Las clases que se realizan los domingos, terminarán a las 4:00 pm (recepción hasta las 3:30 pm).

フードドライブを行います

PEDIMOS SU COOPERACION PARA LA COLECTA DE ALIMENTOS

(Food drive wo okonaimasu)

La ciudad recolecta alimentos que sobran de casas o compañías y lo dona para ayudar a personas necesitadas y también para reducir el desperdicio de comida.

Fecha y hora: Sábado 2 y domingo 3 de noviembre, 10:00 am a 4:00 pm.

Lugar: *Hamura Shimin to Sangyō no Matsuri* (S&D Sports Park *Fujimi*), en el espacio de la División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*).

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 204.

令和7年3月31日終了 羽村市特定不妊治療助成制度

FINALIZA EL LUNES 31 DE MARZO DE 2025 SISTEMA DE TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD ESPECIFICO DE LA CIUDAD DE HAMURA

El tratamiento especial de infertilidad pasó a estar cubierto por el seguro a partir del 1 de abril del 2022. Debido al fin del Sistema de Subsidio para el Tratamiento de Infertilidad Específico por el Gobierno Metropolitano de *Tōkyō*, que se había implementado como una medida transitoria, el Sistema de subvención específica para el tratamiento de la infertilidad de la ciudad de *Hamura* finalizará el 31 de marzo de 2025. Si es elegible para recibirlo y aún no lo ha hecho, presente su solicitud lo antes posible.

Dirigido: Aquellos que cumplan con todos los siguientes requisitos.

- Aquellos que están calificados para recibir la subvención del tratamiento específico de infertilidad por el Gobierno Metropolitano de *Tōkyō* y cuyos costos para un tratamiento exceda el monto determinado por el Gobierno Metropolitano de *Tōkyō*.
- Quienes continúen viviendo en la ciudad desde el inicio del tratamiento específico de infertilidad hasta el momento de solicitar el subsidio.
- Quienes no hayan recibido subvenciones similares de otros municipios.

Fecha límite: Lunes 31 de marzo de 2025.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*), anexo 697.

COMO BOTAR LAS HOJAS CAIDAS, RAMAS PODADAS Y PASTO

(Aki desu. Ochiba ya senteishi, kusaba no dashikata wa...)

Las hojas caídas de los árboles, ramas podadas y pasto del jardín de su casa, se recolectan los días de "basura incinerable" (*moyaseru gomi*) de forma gratuita. Por favor tenga en cuenta las dimensiones y cantidad que puede botar.

Tamaño:

- Ramas podadas...50 cm de largo, menos de 10cm de diámetro. Cada atado debe tener menos de 30 cm de diámetro.
- *Más o menos lo que se pueda amarrar con una cuerda de un metro.
- Pasto y hojas...botarlas en una bolsa transparente o semi transparente de aproximadamente hasta 45 litros.



Cantidad que puede botar: La suma de atados y bolsas no puede pasar de 6 en cada recolección. Si superara la cantidad, la puede distribuir en la siguiente recolección o sino botarlo usando las bolsas de basura incinerable color azul.

*Si el largo de las ramas pasa los 50 cm o si el diámetro pasa los 10cm, estos se deben botar como basura de tamaño grande en el Recycle Center (debe pagar).

PRECAUCIONES

- Los restos de madera, tablas, persianas u objetos de madera desarmados, no se pueden botar gratis. Los puede botar como basura incinerable (*moyaseru gomi*) en la bolsa azul si estos no pasan los 50 cm. Si pasan los 50 cm botarlos como basura de tamaño grande (*sodai gomi*).
- Los restos de verduras y frutos de árboles que uno mismo plantó, favor de botarlos en la bolsa azul de basura incinerable (*moyaseru gomi*).
- *Para más información ver el manual de reciclaje.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 204.

NO DESEA PARTICIPAR EN LA PLANTACION DE BULBOS DE TULIPANES?

(Chūrippu kyūkon no uetsuke borantia boshū)

Fecha y hora: Jueves 14, viernes 15, domingo 17, lunes 18, martes 19 de noviembre, 9:00 am a mediodía (se puede participar un solo día).

Lugar de reunión: *Odorikosō Kōen* (al lado de *Negaramimae Suiden*).

Llevar: Ir con ropa adecuada, guantes de trabajo (*gunte*), botas, bebida.

Inscripciones: Hasta el jueves 31 de octubre por teléfono o enviando un fax con su nombre y número de teléfono a *Kankō Kyōkai*.

Informes: Asociación de Turismo de *Hamura* (*Hamura shi Kankō Kyōkai*) (Dirección: *Hamura shi Hanehigashi* 1-13-15), ☎042-555-9667, FAX: 042-555-9673.

*Horario de atención: 9:00 am a 5:00 pm (excepto martes y miércoles).

SEMINARIO DE APOYO PARA PADRES O MADRES CON HIJOS PEQUEÑOS QUE DESEAN TRABAJAR

(Shigoto to kosodate ryōritsu ōen seminar in Hamura)

Fecha y hora: Viernes 22 de noviembre, 10:00 am a mediodía.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, kōzashitsu* 2.

Dirigido: Madres o padres con niños pequeños que deseen trabajar (no importa la edad ni sexo).

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Contenido: Examen de aptitud para encontrar un trabajo adecuado, como llenar los papeles, consejos para la entrevista, otros.

*Habrá cuidado de niños (*ichiji hoiku*), inscribirse hasta el lunes 18 de noviembre, 5:00 pm. Para más información favor de consultar.

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a Hello Work Ōme ☎0428-20-1854.

「シャトレーズ」指定保養施設を利用しよう！

UTILICEMOS LAS INSTALACIONES RECREATIVAS DE CHATERAISE

(Chateraise shitei hoyō shisetsu wo riyō shiyō)

Los ciudadanos de la ciudad podrán utilizar a una tarifa especial alojamiento, campos de golf, instalaciones de descanso propiedad de Chateraise Holdings S.A. La ciudad cubrirá parte de la tarifa preferencial.

*El costo varía de acuerdo a la institución y servicio. Para más información, consulte en cada institución.

Dirigido: Residentes, trabajadores o estudiantes de la ciudad.

La ciudad asumirá 2000 yenes más por el uso de hoteles y campos de golf! (se entregará un cupón).

Se necesita solicitar con anticipación. Para más información consultar la página oficial de la ciudad.

(Hasta 2 veces por persona en un año. Terminará apenas llegue al presupuesto límite).

Informes: División de Promoción Regional, Sección de Promoción Regional (*Chiiki Shinkōka*, *Chiiki Shinkō kakari*), anexo 203.

プリモホールゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI

(☎042-570-0707)

EXPERIMENTANDO LA CULTURA AINU (*Ainu bunka taiken*)

Podrán probar la ropa (también habrá ropa para niños) e instrumentos. Aprendamos más sobre la cultura Ainu.

Fecha y hora: Domingo 3, lunes 4, sábado 9, domingo 10, sábado 16 y domingo 17 de noviembre, 10:00 am a 3:30 pm (el último día hasta las 5:00 pm).

Lugar: *Yutorogi*, *dai hall*.

S&D スイミングプラザ羽村

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA

(Swimming Center ☎042-579-3210)

AEROBICOS DENTRO DEL AGUA (Aquabics)

Aquabics son aerobicos que se hacen dentro del agua.

Fecha y hora: Todos los jueves hasta el 27 de marzo de 2025, 3:00 a 3:50 pm. *Descanso el jueves 26 de diciembre.

Dirigido: Mayores de 16 años.

Capacidad: 35 personas por clase (por orden de llegada).

Costo: Residentes y trabajadores de la ciudad...500 yenes / residentes de otras ciudades...750 yenes (ambos incluyen el seguro y la entrada).

Llevar: Ropa de baño, gorro para natación, toalla.

Inscripciones: El mismo día en la recepción de la piscina de 1:50 a 2:50 pm.

プリモライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)

(Toshokan ☎042-554-2280)

RECICLAJE DE LIBROS (*Hon no risaikuru*)

Se ofrecen de forma gratuita, libros que ya han pasado la fecha límite de conservación en la biblioteca.

Fecha y hora: Sábado 16 y domingo 17 de noviembre, ambos días de 10:00 am a 2:30 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, *sōsakushitsu* 1 y 2.

Dirigido: Residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad.

Llevar: Bolsa para meter los libros.

*No puede usar estos libros para generar ingresos.

CONVOCATORIA A VOLUNTARIOS (*Un-ei borantia boshū*)

Se buscan voluntarios para ayudar los días de reciclaje de libros a tiempo completo o solo unas horas.

Fecha y hora:

① Miércoles 13 de noviembre, 2:00 a 5:00 pm (preparativos).

② Sábado 16 y domingo 17 de noviembre, administración del evento, 9:45 am a 2:30 pm.

③ Domingo 17 de noviembre, 2:30 a 5:00 pm, limpieza.

Dirigido: Estudiantes de secundaria superior (*kōkō*) o mayores.

Inscripciones: A partir del miércoles 16 a viernes 25 de octubre, 10:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente en el mostrador de la biblioteca.

MARATON DE LECTURA (*Dokusho marason taikai*)

Todas las personas que tienen la tarjeta de la biblioteca pueden participar.

A las personas que han leído más de 30 artículos (incluye revistas, DVD, CD, etc.) se les entregará un marcador. En la computadora para buscar libros de la biblioteca o en la página web de la biblioteca se puede chequear la cantidad de libros que han pedido prestados.

Período: Miércoles 16 de octubre a martes 14 de enero de 2025.

*Para más información sobre el evento favor de consultar la página web o directamente en la biblioteca.

こそだて掲示板

ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL

(*Kosodate keijiban*)

INFORMACION PARA LOS PADRES (*Hogoshi muke*)

TIEMPO LIBRE PARA MAMAS CON HIJOS PEQUEÑOS (*Kosodate mama no free time*)

Cuidado de niños mientras las mamás van a la biblioteca o a *yutorogi*. Para más información ver la página oficial de la ciudad.

Informes: Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707.

GRUPOS DE ACTIVIDADES DE LOS JARDINES DE INFANCIA Y GUARDERIAS DE LA CIUDAD (*Riyō shite kudasai! Kosodate sākuru gaido*)

Los jardines de infancia, guarderías y otros grupos de la ciudad realizan actividades en grupo para niños en edad preescolar.

Hay grupos en los que los hacen jugar en el jardín de las guarderías y grupos que hacen gimnasia. Ver los detalles desde el código QR en la página 14 del boletín en japonés (parte de arriba).

Informes: Sección del Centro de Apoyo al Niño y la Familia (*Kodomo Katei Shien Center*), ☎042-578-2882.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS (*Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan*)

(1) Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos

Período: Lunes a viernes (excepto los feriados).

Dirigido: Menores de 18 años.

(2) Consultas sobre el habla

Consultas: Miércoles 6 y viernes 15 de noviembre.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate*

Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 694.

EVENTOS PARA NIÑOS (*Kodomomuke*)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA, OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Miércoles 6 de noviembre.

Hora: ○Observación de la luna durante el día...4:00 a 4:30 pm.

○Observación astronómica...6:00 a 7:00 pm.

*En caso de lluvia o cuando hay muchas nubes, se hablará sobre las estrellas en el planetario.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de un adulto).

Capacidad: 46 personas (por orden de llegada / incluyendo a los adultos).

*Si llegan tarde ya no podrán participar.

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■FESTIVAL DE HALLOWEEN (Halloween *otanoshimi* day)

Fecha y hora: Domingo 27 octubre, 9:30 a 11:30 am (necesita pedir el boleto con anticipación) / 1:00 a 3:00 pm (puede pedir el boleto el mismo día)

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (niños en edad preescolar deben venir acompañados de un adulto).

Capacidad: 100 personas en la mañana / 70 personas en la tarde (ambos por orden de llegada).

Boleto con anticipación: Se repartirá hasta el viernes 25 de octubre de 9:00 am a 4:00 pm en el centro recreativo *nishi* (*nishi jidōkan*).

Boleto el mismo día: Se repartirá el mismo día a partir de la 1:00 pm.

Llevar: Una bolsa (eco bag).

*El sábado 26 un día antes, sólo estará abierto en la mañana.

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: jueves)

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Kurukuru flyer, odeko kazaguruma*)

Fecha y hora: Sábado 16 de noviembre, 10:00 am a mediodía /1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores (niños en edad preescolar deben ir acompañados de un adulto).

Capacidad: Aproximadamente 20 personas (por orden de llegada).

-HOSPITAL DE JUGUETES

Pueden consultar sobre juguetes rotos o malogrados.

★PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA) ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 19 de octubre, 11:00 am.

Narración de "*Yaseta mendori*".

Fecha y hora: Sábado 16 de noviembre, 11:00 am.

Narración de "*Ōjisama no mimi wa roba no mimi*".

CUENTOS PARA BEBES

Fecha y hora: Sábado 26 de octubre, 11:00 am.

Narración de "*Darumasan ga*".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 9 de noviembre, 11:00 am.

Narración de "*Obakechan*".

★PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 17 de noviembre, 10:30 a 11:30 am. Lugar: Yutorogi, shō hall.

Capacidad: 252 personas (por orden de llegada).

Películas: "Kuma no Poohsan Poohsan to ōarashi", "Mickey Mouse no merry christmas", "Donald Duck to yukai na penguin".

11月10日は、みんなでまちをきれいに

10 DE NOVIEMBRE, DÍA DE LA LIMPIEZA DE LA CIUDAD

(11 gatsu tōka wa, minna de machi wo kirei ni)

LIMPIEZA DE LA CIUDAD (*Aki no shinai issei bika undō*)

Dos veces al año, se solicita la colaboración de todos los ciudadanos para recoger la basura que hubiera en la calle, parques, instituciones públicas. Esperamos la colaboración de todos.

Fecha: Domingo 10 de noviembre.

Procedimiento: Se recoge y separa la basura en basura incinerable y no incinerable. Y se llevará a las asociaciones de la zona y lugares indicados hasta las 9:00 am.

*Las bolsas de basura necesarias para este fin se distribuirán de las asociaciones de la zona.

*Este día no se recolectará basura de las casas.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

EMBELLECIMIENTO DE LA CIUDAD (*Aki no hana ippai undō*)

Se prepararán 65,000 macetas de la flor pensamiento (pansy).

En esta actividad participarán más de 90 grupos de la ciudad, entre asociaciones del vecindario, compañías, escuelas y otros. Se pide la colaboración de los ciudadanos para que las calles estén llenas de flores.

Fecha: Domingo 10 de noviembre.

*Las flores que se plantarán esta vez, participarán en el concurso de primavera en abril de 2025.

Informes: División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663 / Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667.

10月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(10 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL O CLINICA		DENTISTA
Octubre		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
20	Dom	Matsuda Iin ☎042-554-0358	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Minagawa Sōgō Shika Clinic ☎042-555-8219
27	Dom	Futaba Clinic ☎042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Moriya Shika Iin ☎042-555-9872

*Favor de llamar por teléfono antes de ir a la institución medica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. *Llevar el seguro de salud (*hokenshō*) sin falta. *Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. *La atención es de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.